

## حکومتی مالی امداد نال چلن آلی چینی طب

### خدمات برائے بیرونی مریضان

<p>چینی طب کلینکس کے تربیت و تحقیق کے مراکز</p> <p>تعارف</p>	<p>ہانگ کانگ وچ چینی طب (CM) دی پیشہ ورانہ ترقی کے افرادی قوت دی تربیت نوں فروغ دین لئی، چینی طب کے کلینکس کے تربیت کے تحقیق کے مراکز (CMCTRs) ایس شہر کے سارے 18 اضلاع وچ قائم کیتے گئے۔ ایہہ کلینکس Hospital Authority، غیر سرکاری تنظیمیں (NGOs) کے مقامی یونیورسٹیاں کے ذریعے سہ طرفہ تعاون کے ماڈل تھلے چلائے جانے، جدو کہ روزمرہ دا انتظام متعلقہ NGOs کردیاں۔ مارچ 2020 وچ، CMCTRs نوں دوبارہ ترتیب دتا گیا ہے تاکہ اوہ اپنی اصل تدریسی کے تحقیقی سرگرمیاں (مثلاً تربیت فراہم کرنا کے تحقیقی منصوبے مکمل کرنا وغیرہ) نال نال حکومتی مالی امداد نال چلن والی CM دی ضلعی سطح کے بیرونی مریضان دی خدمات وی فراہم کرسکن۔ ایس دوران، CMCTRs کے غیر حکومتی مالی امداد نال چلن والی CM خدمات (جیویں "Tian Jiu"، ماہرین کے مشورے وغیرہ) دی فراہمی جاری رکھی تاکہ عوام نوں بہور خدمات کے اختیارات فراہم کیتے جا سکن۔</p>
<p>حکومتی مالی امداد نال چلن آلی چینی طب خدمات برائے بیرونی مریضان</p> <p>پس منظر</p>	<p>حکومت نے 2018 دی پالیسی ایڈریس وچ اعلان کیتا کہ چینی طب (CM) نوں ہانگ کانگ کے صحت کے نظام وچ شامل کیتا جائے گا کے اک ترقیاتی فریم ورک نافذ کیتا جائے گا، جس کے تحت چینی طب دی خدمات لئی وسائل وچ اضافہ کیتا جائے گا، جیویں 18 چینی طب کلینکس کے تربیت کے تحقیق کے مراکز (CMCTRs) کے ذریعے ضلعی سطح کے فراہم کیتیاں جان والی حکومتی مالی امداد نال چلن والی چینی طب کے بیرونی مریضان لئی خدمات۔</p> <p>2022 دی پالیسی ایڈریس دی ہدایت کے تحت، 18 CMCTRs نے 2023 توں حکومتی مالی امداد نال چلن والی چینی طب کے بیرونی مریضان دی خدمات کے سالانہ کوٹے نوں تقریباً 600,000 توں ودھائے 800,000 کر دتا ہے تاکہ عوام دی مانگ نوں پورا کیتا جا سکے کے زیادہ لوکاں نوں فائدہ پہنچایا جا سکے۔</p>
<p>مطلوبہ مریض</p>	<p>ہانگ کانگ کے رہائشی جو اہل کے، درج ذیل زمراں وچ شامل کے</p> <p>(a) اوہ افراد جنہاں کول Registration of Persons Ordinance (Chapter 177) کے تحت جاری کیتا گیا ہانگ کانگ دا شناختی کارڈ ہووے، سوائے اوہناں افراد کے جنہاں نے اپنا شناختی کارڈ ہانگ کانگ وچ اترن یا قیام دی سابقہ اجازت کے تحت حاصل کیتا ہووے، کے اوہ اجازت ختم ہو چکی ہووے یا غیر مؤثر ہو چکی ہووے؛</p> <p>(b) اوہ بچے جو ہانگ کانگ کے رہائشی کے 11 سال توں کٹ عمر کے کے؛</p> <p>(c) اوہ بہور افراد جنہاں نوں Hospital Authority کے چیف ایگزیکٹو دی طرفوں منظوری دتی گئی ہووے۔</p> <p>اوہ افراد جو اہل نہیں کے، انہاں دی درجہ بندی Non-eligible Persons کے طور کے کیتی جاندی ہے۔</p>
<p>خدمت دا دائرہ کار</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• عام مشاورت (جس وچ مشاورت دی فیس شامل ہے کے کلینیکل ضروریات کے مطابق CM مصنوعات دی زیادہ توں زیادہ پنچ خوراکاں)</li> <li>• اکوپنکچر</li> <li>• Bone-setting/Tui-na (کچھ کلینکس وچ دستیاب)</li> </ul>
<p>فیس کے چارجز</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• اہل افراد لئی ہر ملاقات اے 120\$</li> <li>• سارے مریضان نوں اپنی اہلیت دی تصدیق لئی ہانگ کانگ کے رہائشیان دیاں اصل کے درست شناختی دستاویزات پیش کرنیاں پین گیاں۔</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Old Age Living یا Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Allowance (OALA) وصول کنندگان (75 سال یا اس توں زیادہ عمر والے افراد) دی فیس معاف کر دتی جائے گی، بشرطیکہ اوہ ہر رجسٹریشن دے وقت درج ذیل اصل تے درست شناختی دستاویزات تے متعلقہ سماجی تحفظ دا نوٹیفیکیشن پیش کرن:</li> <li>CSSA وصول کنندگان "Notification of Successful Application" / "Notification of Revision of Assistance"</li> <li>OALA وصول کنندگان (75 سال یا اس توں زیادہ عمر والے افراد) "Notification of Successful Application" / "Notification of Revision of Allowance"</li> <li>Health Care Voucher تے ڈسکاؤنٹ حکومتی مالی امداد نال چلن والیاں CM خدمات لئی قابل اطلاق نہیں نیں۔</li> </ul>
--	---

اپوائنٹمنٹ بکنگ	مریض	بکنگ دا دورانیہ	بکنگ دا طریقہ کار
	وقتی بیماری دے مریض (جیویں کہ زکام وغیرہ)	اُسی دن یا اگلے ورکنگ دے تے	فون بکنگ یا "18 CM Clinics" موبائل ایپلیکیشن دے ذریعے* (صرف چینی تے انگریزی)
	فالو آپ مریض	مشاورت دے 30 دن اندر چینی طبی معالج دی طرفوں) (تجویز کردہ)	رجسٹریشن کاؤنٹر تے تصدیق کرو

1. مہربانی کر کے رجسٹریشن دے عمل لئی اپنے مقررہ وقت توں 15 منٹ پہلاں تشریف لے آؤ۔

2. وہ مریضاں جو اپنے مقررہ وقت توں 30 منٹ یا زیادہ دیر نال پہنچن گے، انہاں نوں نواں ملاقات دا وقت لینا پئے گا۔

3. صحت دی دیکھ بھال دے وسائل دے مؤثر استعمال دے پیش نظر، اوہ مریضاں جو اپنی مقررہ ملاقات اُتے حاضر نہیں ہو سکدے، مہربانی کر کے متعلقہ کلینک نوں جلد توں جلد اطلاع دیو۔ منسوخ کیتا گیا وقت دوسرے ضرورت مند افراد لئی دستیاب کر دتا جائے گا۔

- اوہ مریضاں جنہاں نے موبائل ایپلیکیشن دے ذریعے وقت لیا اے، انہاں نوں اپنی ملاقات دا وقت مقررہ وقت توں کٹ توں کٹ اک گھنٹہ پہلاں منسوخ کرنا پئے گا۔
- دوسرے افراد لئی، مہربانی کر کے متعلقہ کلینک نال رابطہ کر کے ملاقات منسوخ کرو۔

ایہہ اوہ مریضاں لئی قابل اطلاق اے جنہاں نے پہلے 18 CMCTRs دیاں خدمات لئی رجسٹریشن کرائی ہووے۔ "18 CM Clinics" موبائل ایپ دے متعلق ہور معلومات لئی، مہربانی کر کے ["18 CM Clinics" Mobile App webpage](#) ویکھو۔

دے پتہ 18CMCTRs جات اور بکنگ نمبر	بکنگ نمبر	
	پتہ	ڈسٹرکٹ
	بانگ کانگ آئی لینڈ	
	1/F، باکنز ونگ اینڈ بیو ونگ، ٹنگ واہ ہاسپٹل، 12 پو یان سٹریٹ، شیونگ وان، بانگ کانگ	2589 4700
	سنٹرل & ویسٹرن ڈسٹرکٹ	3197 2000
	لوور 4 <sup>th</sup> فلور، ویسٹ ونگ، سپیشلسٹ آؤٹ پشمنٹ بلاک، پیمیلایوڈے نیتھرسول ایسٹرن ہاسپٹل، 3 لوک مین روڈ، چائی وان، بانگ کانگ	

سدرن ڈسٹرکٹ	2580 8158، 2/F، ابرڈین جوگی کلب کلینک، 10 ابرڈین ریزروائر روڈ، ابرڈین، ہانگ کانگ
وان چائی ڈسٹرکٹ	3553 3238، 2/F، ٹینگ شیوکن پاسپیٹل کمیونٹی ایمبولیٹری کیئر سنٹر، 282 کوئیز روڈ ایسٹ، وان چائی، ہانگ کانگ
کولون	
کولون سٹی ڈسٹرکٹ *	2193 7000، یونٹ 401-412، پو مین ہاؤس، اوئی مین ایسٹیٹ، ہو مین ٹن، کولون
یاؤ سم مونگ ڈسٹرکٹ *	2618 7200، 9/F، بلیک آر، کوئین الزبتھ ہاسپیٹل، 30 گیسکوئیچن روڈ، جاردن، کولون
شام شوئی پو ڈسٹرکٹ	2194 9911، 1/F، چیونگ شا وان گورنمنٹ آفسز، 303 چیونگ شا وان روڈ، شام شوئی پو، کولون
وانگ تائی سین ڈسٹرکٹ	2338 3103، G/F & M/F، بلاک سی، ہانگ کانگ بدھسٹ ہاسپیٹل، 10 ہینگ لیم سٹریٹ، لوک فو، کولون
ون تانگ ڈسٹرکٹ	3583 4114 (حکومتی مالی امداد نال چلن والی چینی طبی خدمات) / 3583 4113 (جنرل انکوائری)
نوے علاقے	
تائی پو ڈسٹرکٹ *	2663 0004، G/F، بلاک J، الاٹس ہو میو لنگ نیٹھرسول ہاسپیٹل، 11 چوئن آن روڈ، تائی پو، نیو ٹیریٹریز
یوئن لانگ ڈسٹرکٹ *	2478 5769، 3/F، میڈم ینگ فنگ شی ہیلتھ سنٹر، 26 سائی چنگ سٹریٹ، یوئن لانگ، نیو ٹیریٹریز
ٹوئن من ڈسٹرکٹ *	2430 1309، 5/F، یان اوئی پولی کلینک، 6 ٹوئن لی سٹریٹ، ٹوئن من، نیو ٹیریٹریز
نارتھ ڈسٹرکٹ *	2670 2130، 7/F، فان لنگ ہیلتھ سنٹر، 2 پک فنگ روڈ، فان لنگ، نیو ٹیریٹریز
شاٹن ڈسٹرکٹ *	2479 2126، G/F، شاٹن (تائی وائی) کلینک، 2 مان لائی روڈ، تائی وائی، شاٹن، نیو ٹیریٹریز
سائی گنگ ڈسٹرکٹ *	2701 1020، 6/F، ایمبولیٹری کیئر بلاک، سیونگ وان او ہاسپیٹل، نمبر 2 پونگ لین، ہینگ ہاؤ، سیونگ وان او، کولون
سوئن وان ڈسٹرکٹ	2416 0303، 4/F، بلاک سی، یان چائی ہاسپیٹل، 11-7 یان چائی سٹریٹ، سوئن وان، نیو ٹیریٹریز
وائی سنگ ڈسٹرکٹ	2370 2216، G/F، ہا وائی چنگ پولی کلینک & سپیشل ایجوکیشن سروسز سنٹر، 77 لائی چو روڈ، وائی چنگ، نیو ٹیریٹریز
آئی لینڈز ڈسٹرکٹ *	3188 5383، 1/F، بلاک 2، ٹنگ چنگ ہیلتھ سنٹر، نمبر 6 فو ٹنگ سٹریٹ، ٹنگ چنگ، لینٹاؤ آئی لینڈ، نیو ٹیریٹریز
* بون سیٹنگ/ٹوئینا سروس فراہم کردن۔	
تبصرہ	CMCTRS وچ خدمات صرف کانٹونیز، انگریزی تے پُتنگوا زبان وچ فراہم کیتیاں جانڈیاں نیں۔ اوہ مریضاں جنہاں نوں ترجمانی خدمات دی لوڑ ہووے، انہاں نوں اپنی مشاورت دے دوران اپنے مترجم دا خود بندوبست کرنا پئے گا۔

## مربوط چینی۔ مغربی طبی خدمات

<p>پس منظر</p>	<p>حکومت دی مقرر کردہ پالیسی ہدایت دے تحت، (Hospital Authority (HA) نے 2014 توں مرحلہ وار Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Pilot Programme شروع کیتا، جیسنوں سہ طرفہ طور اُتے چینی طب کلینکس تے تربیت تے تحقیق دے مراکز (CMCTRS) دے تعاون نال نافذ کیتا گیا، تاکہ ICWM تے چینی طب دیاں خدمات برائے اندرونی مریضاں دے آپریشنل تجربے حاصل کیتے جا سکن۔ چینی طب نوں ہانگ کانگ دے صحت دے نظام وچ شامل کرن تے ICWM خدمات نوں بہتر بناؤن لئی حکومت دے پالیسی ایڈریس توں بعد، HA نے 2023 دے اوائل توں ICWM خدمات نوں باقاعدہ بناؤن دا عمل شروع کیتا تے ایہ خدمات مزید اسپتالاں تے اوہناں بیماریواں دے شعبے تک پھیلائیاں، جتھے چینی طب فائدہ مند اے۔</p> <p>فی الحال، ICWM خدمات نوں HA دے سات اسپتال کلسٹراں دے تحت مقررہ اسپتالاں وچ توسیع دتی گئی اے، جیہڑے مخصوص بیماریواں دے شعبے دے HA مریضاں نوں خدمات فراہم کردے (جیسنج فالج دی دیکھ بھال، عضلاتی درد دے انتظام، کینسر دی معاون دیکھ بھال تے کینسر دی دیکھ بھال دا پائلٹ پروگرام شامل نے)۔ مقررہ اسپتالاں دی معلومات لئی منسلک فہرست ویکھو۔</p>
<p>مطلوبہ مریض</p>	<p>HA دے اوہ مریضاں جو اہل افراد نے، 18 سال یا اس توں وڈی عمر دے نے تے مغربی تے چینی طبی ٹیمیں دی جانچ دے مطابق پروگرام دے معیار اُتے پورے اتر دے نے۔</p> <p>"اہل افراد" دی تعریف لئی، مہربانی کر کے <a href="#">HA website</a> ویکھو۔</p>
<p>پروگرام دا مواد</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• مقررہ اسپتالاں وچ مغربی تے چینی طبی ٹیمیں دی کلینیکل جانچ دے بعد، چینی طبی ٹیم اہل HA مریضاں نوں پروگرام وچ شرکت دی دعوت دیوے گی۔</li> <li>• پروگرام وچ شرکت مکمل طور اُتے رضاکارانہ اے۔ مدعو مریضاں جنہاں نوں پروگرام وچ شرکت دی خواہش ہووے، انہاں نوں متعلقہ شرائط تے ضوابط نال اتفاق کرنا پئے گا۔</li> <li>• چینی طبی معالج نامزد اسپتالاں وچ داخل مریضاں نوں CM مشاورت فراہم کرن گے۔ کلینیکل جانچ تے مغربی تے چینی طبی ٹیمیں دے مشترکہ طور اُتے تیار کیتے گئے کلینیکل پروٹوکول دے مطابق CM علاج (جیویں جینی دوائیاں، اکیوپنکچر وغیرہ) فراہم کیتا جائے گا۔</li> <li>• ایہ پروگرام مریضاں دے اصل مغربی طبی علاج تے ڈسچارج پلان وچ مداخلت نہیں کرے گا۔</li> <li>• ڈسچارج توں بعد، مریض حکومتی مالی امداد نال چلن والیاں آؤٹ پیشنٹ CM خدمات یا 18 CMCTRS دیاں غیر مالی امداد شدہ خدمات لئی اپنی ملاقات خود مقرر کر سکدے نیں۔</li> </ul>
<p>فیس تے چارجز</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CMCTRS ہر CM ملاقات لئی HK\$120 وصول کرن گے (جس وچ HA اسپتال دی خدمات دی فیس شامل نہیں اے)۔</li> <li>• اندراج شدہ Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) وصول کنندگان لئی CM خدمات دی فیس مکمل طور اُتے معاف ہووے گی۔ CSSA وصول کنندگان نوں اندراج توں پہلاں متعلقہ CMCTRS نوں اطلاع دینی ہووے گی تے اصل درست معاون دستاویزات فراہم کرنیاں پین گیاں۔</li> </ul>

## HA مربوط چینی۔ مغربی طبی خدمات لئی ہسپتالوں دی فہرست

گروپ	ہسپتال	بیماری دے شعبے			
		سٹروک دے متعلق دیکھ بھال	ہڈیاں دے درد نون سنبھالنا	کینسر دی آرام دہ دیکھ بھال	کینسر کیئر پائلٹ پروگرام
مشرقی ہانگ کانگ	پیمیلایوڈے نیتھرسول ایسٹرن ہاسپتال	✓	✓	✓	
	رتن جی ہاسپتال	✓		✓	
مغربی ہانگ کانگ	کوئین میری ہاسپتال	✓	✓	✓	
	میکیہوز میڈیکل ریہیبیلیٹیشن سنٹر	✓	✓		
	گرنٹھم ہاسپتال			✓	
	ٹنگ واہ ہاسپتال	✓			
وسطی کوئون	کوئین الزبتھ ہاسپتال	✓	✓	✓	
	وانگ واہ ہاسپتال		✓		
	ہانگ کانگ بدھست ہاسپتال	✓		✓	
	آر لیڈی آف میرینول ہاسپتال	✓			
	کوئون ہاسپتال	✓			
مشرقی کوئون	یونائٹڈ کرسچن ہاسپتال	✓	✓	✓	
	ہیون آف ہوپ ہاسپتال	✓		✓	
	سیونگ وان او ہاسپتال	✓	✓		
مغربی کوئون	پرنسس مارگریٹ ہاسپتال	✓	✓	✓	✓
	یان چائی ہاسپتال	✓	✓		
	کیرینس میڈیکل سنٹر	✓	✓	✓	

گروپ	ہسپتال	بیماری دے شعبے			
		سٹروک دے متعلق دیکھ بہال	پٹھیاں اور ہڈیاں دے درد نون سنبھالنا	کینسر دی آرام دہ دیکھ بہال	کینسر کیئر پائلٹ پروگرام
نوے مشرقی علاقے	پرنس آف ویلز ہسپتال	✓	✓		
	شیئن ہسپتال	✓		✓	
	چیشائر ہوم، شیئن	✓			
	بریڈبری ہسپتال			✓	
	نارتھ ڈسٹرکٹ ہسپتال	✓	✓		
	تائی پو ہسپتال	✓	✓		
نوے مغربی علاقہ جات	ٹوئن من ہسپتال	✓	✓	✓	✓
	پوک اوئی ہسپتال	✓	✓		
	ٹن شوئی وائی ہسپتال	✓			

(آخری واری اپ ڈیٹ مارچ 2024)

نوٹ: مربوط چینی-مغربی طب دی خدمات مقررہ اسپتال دے وارڈز یا ڈے کیئر سینٹرز وچ فراہم کیتیاں جانندیاں نیں۔